

Ünsarne lentar, ünsarne toatn un dar teremòtt

Istituto Cimbro
Kulturinstitut
Lusérn
Tel. 0464-78.96.45
info@kil.lusern.it
www.lusern.it



I piccoli borghi conservano memorie antiche che ci hanno aiutato a crescere. I piccoli borghi che la roboante narrazione dello sviluppo a ogni costo dimentica sempre. E così devono accadere le tragedie perché ci si accorga che il tessuto del nostro Paese è fatto di piccoli borghi, conservarne l'integrità, comprenderne l'anima non è passatismo ma lezione per imparare il futuro. Un altro futuro, più umano.

Gedenkhan iz nèt insorim vonar bèlt, vonar zait, boda furse, izta nia gest, pezzar, nia azpe bar gloam azze sai gest. Gedenkhan iz bizzan vo bo bar stämmen abe, un asó bizzan ber bar soin haüt un baz un ber, bar bölln soin mörg.

Dise earstn tang von bintmånat soinz di tang bobar gedenkhan alle di laüt bobar hãm gekhennt, boda hãm getretet aft ünsarne tritt, un biar afte di soinen un haüt soinda nemear. Moi arma muatar in an tage, gianante nidar pa Stradù, hattmar khött: "liabez moi khinn i khenn mearare laüt in vraithof baz in lânt". I alóra hãn gehatt di djar boda in vraithof hãne nonet gekhennt niamat, ja, vo vil hãne gehatt gehöart ren, noon bodame nia hãm gehaltet afte schoaz, a sbestar vodar mãmna gestorbet djung boda di nona Tortia hatt gegäult no alle

tage, a pruadar von nono boda iz gestorbet vor di ferim von earst bèltkriage un boda hatt gehatt in nãm von moi tatta, un di mãmna vo moin tatta si o gestorbet kartza djung un åndre laüt boda, in moi famildja, soin gest gehaltet gearm odar hoach geschètt, un boda abas, benn di nona, benn di mãmna hãm nominàrt. "Bi sinne 'z izta gest dar alt Matio, bi guat un bravat dar dokhtar Bedja, betta starchar mãm dar nono Skarséla, ja bol a pizzle strãmbat, ma guat azpe 'z proat. Un di tãnte Mardjãna



boda hatt gehaltet gearm doin tatta azpe a muatar". Biar hattmar auzgeschauged zo khenna alle dise laüt; di sèlln boda hãm gespilt in bòtsche pinn baizan hãngas, di åndarn boda hãm katzàrt in per, di müatar gestorbet djung in legante afte bèlt soine khindar, di khindar boda njãnka hãm gehatt di zait offezotüana di oang vorsase hãm gespèrrt vor hërta, ja 'z hattmar parirt zo khennase, ma i hãn lai gekhennt di schetn.

Ma di schetn, boda dise laüt hãm hintargelatt, hãm gehatt khummane oang, un vor a khinn iz sber vürstèllnen laüt åna oang, laüt gemacht lai pitt nebl, asó alle di sèlln mustètz pinnemarse vürgestèllt azpe moi fantasia hattmar khött. Alle di schetn von mænne, von baibar, von khindar bode nia hãn gekhennt però hãm gehatt a haus; da hatta gelebet ditza, sèmm daz sèll åndar, da hatta gehatt di botege dar Padrazza, dar sèll iz dar stall von Martin, un dar akhar un di bisan un di beldar un di etzan vo disan, von sèll, von sèll åndar.

Asó iz sichar gest in di lentar abegemèkket von teremòtt in dise tang, haüt njãnka di schetn von toatn tretn di sèlln beng.

Un haüt azpe moi arma muatar, heve å i o zo khenna mearar laüt in vraithof, baz in lânt.

Andrea Nicolussi Golo

I Cimbri nel Natale dei Popoli di Rovereto BOINICHTN PITN GRECI

Quest'anno Luserna parteciperà ad una grande iniziativa del comune di Rovereto: una manifestazione che, dal 3 dicembre al 5 gennaio, vedrà lo svolgersi di numerosi eventi culturali, linguistici, ma anche culinari e didattici, tipici della minoranza cimbra e della Grecia. Tutto questo avrà luogo a Rovereto e prenderà il via il 3 dicembre, alle ore 17 con l'accensione dell'abete cimbro, donato dal comune di Luserna, e l'inaugurazione del "Natale dei Popoli".

Est ke z' soinda pasàrt di Àndarhailegen matma sichar hevan å zo reda un zo pensara in Boinichtn boda soin oramai atti tür. Haür, defati, Lusérn iz khent gerüaft von kamou vo Rovrait zo nemma toal in "Natale dei popoli".

Alle bizzan ke dar kamou vo Rovrait iz hërta offe afti åndarn kulturm un popolatzioggen: 'z iz genumma gedenkhan di klokke vodar patze gelekk tortemitt in lânt, dialogo ed accoglienza, vor alle di völk vodar bèlt. Ma boazt o ke, ka Boinichtn, alle di laüt soin mearar guat un luste, un vil vert, iz pròprio in disa zait bomaz dartüat zo pensàra un zo tüana aparèppaz mearar vor di åndarn, magari vor di sèllnen boda hãm biane odar nicht zo leba.



Pròprio vo disa idea izta gebortet, vor a par djar, dar "Natale dei Popoli" boda lekk panàndar vil völk vodar bèlt: soine kulturm, zungen un vil åndarst o.

Haür dar kamou vo Rovrait hatt gevorst in greci un in kamou vo Lusérn zo nemma toal att disa manifestatzioggen zoa zo rappresentara a mindarhait vo Tria. Di lusérnar soin gest kontènt z'soina khent gerüaft un, zo vaira disa manifestatzioggen, barta khemmen geschenkt dar kristpoum. In da lest zait dar Kamou, dar Dokumentationszentrum, dar Kulturinstitut, di Khnöpplschual, di Birtahäuser vo Lusérn, da Zimbar Korale, di Zimbar Kantör, di APT Alpe Cimbra un dar Toalkamou pinn Türele afti zung soine gevuntet zoa zo reda un au zo richta disa naïge okasioggen zo macha darkhennen ünsar sprachinsel in di bèlt.

Allz bart åhevan in sãnzta 3 vo ditze benn, di vünve in tages barta khemmen ågezüntet dar kristpoum in platz vo Rovrait un inauguràrt da gãnt manifestatzioggen. In di tang darnã, finn atz sèkse von djenàro bartnda khemmen gemacht vil åndre sachandar: ünsar Andrea von Mü bart kontàrn di altn stördje vo Lusérn, da Zimbar Korale bart singen pinn åndarn kori von greci un von rovrait, 'z barta khemmen gemacht a miss azpe biar pitn Zimbar Kantör, un di Khnöpplschual vo Lusérn bart lassan seng soine schümmane arbatn un bia sa khemmen gemacht.

Nã alln in beng von zentrum vo Rovrait, bartma vennen an khlumman Merkã augemacht pitt vil schümmane haüsla boda bartn vorkhoavan z'ezza, zo trinkha ma zo lesa un zo lirna ünsar kulturm un di kultur von greci o.

Dise Boinichtn, alóra, matma nèt vorgèzzan zo pasàra ka Rovrait kan "Natale dei Popoli".

Daniel von Polèz

Sulle orme dei cani da slitta ATTA ZIMBAR HOACHÉBENE SLEDDOG VOR ALLE

Dedicata all'indomabile spirito dei cani da slitta che trasportarono sul ghiaccio accidentato, attraverso acque pericolose e tormento artiche, l'antitossina per seicento miglia da Nenana per il sollievo della ferita Nome nell'inverno del 1925. "Resistenza - Fedeltà - Intelligenza".



'Z iz baz da iz gisribet untar in an hunt, gimacht pitt aisan, in Central Park vo New York zoa zo gidenkha bazzaz hãm dartànt zo tüana Siberian Husky, Alaskan Malamute un åndre sött hunt, in 1925 balda, in da khlumma statt vo Nome, au zöbrest dar Alaska, alle di laüt hãm givãnk in grüpp un soinda nemear gest medisín. Zbuantzekh "musher" (asó hoazanda di mænne boda vüarn pitn slitn dise zechatn hunt) hãm augitoalt in bege vo Nenana (boda iz gest grifft dar zug pitn medisín) at Nome un, in biane mearar baz vüf tang, hãmna gimacht 1.078 kilòmetre tortemitt in ais, in snea un in bint pitnar khelte boda iz gãnt vo di mindar viarzekh atti mindar sintzekh. Azta nèt beratn gest dise mænne pitt soine hunt, di medisín hettata gilekk schiar an mánat zo riva un ber boasz bida berat gest no eparümmaz lente zo magase nemmen.

Sidar tausankh djar, in dise baitn un khaltn plètz von "Groaz Nòrt", di slitn gizoget von hunt khemmen ginützt zo traga ummar sachandar un zo magase mövam un no haüt in klummane baite lentla di hunt soinz di pestn tschelln bo ma mage hãm balmase vennt bait von haus un geat bint un snea.

In ta' vo haüt, izta però nemear mengl zo giana bait zo hõara ren un zo khenna pezzar dise vichar umbrómm dar "sleddog" - a sport boda givãllt in laüt boda, att slitn gevüart vo schümmane vichar, mang durchgian pa beldar un bisan gidekht pitt snea - iz nã zo khemma bichte att ünsar Zimbar Hoachébene o boda, in 2019 barzte haltn dar bèltkampionàtt von sleddog att earde un snea.

Dar pon vo Milegruam iz khent, vo gãntz biane zait, dar "Centro nazionale federale F.I.M.S.S." - da belese federazioggen vor in sport

vo sleddog pitn "musher" - boda est hatt soin sètz pròprio in Milegruam. Sa vo disan bimmat, un no mearar untar di Boinichtn un von zene atn nõnzane von hornung 2017, atti sèchtzekh hunt soin gest un bartn bidar soin da zo loava nèt lai atn snea ma atti earde o umbrómm daz bichte, vor disan sport, iz nèt dar snea ma baz da iz zbisnen "musher" un hunt. Dar mánnt mocht khennen soine vichar, dar mochtze pinntn vorò in slitt nãgianante bia sa soin: di sèllnen boda vüarn, volgante in börtar von "musher", gian gipuntent zöbrest, hintar khemmenda di hunt boda loavan bahemme, darnã di sèllnen boda arbatn gerècht a migele bobrãll, un di stecharstn gian gihaltet züntrest, nãmp in slit bosa mochan ziang. Pitt acht hunt makma rivan zo loava atti 35/45 kilòmetre atti ur.

'Z iz nèt a dèstra arbat; ma hatt mengl vo vil zait zo lirna bia zo vüara gerècht dise starche ma trozate hunt ma, azzarze böllt khennen eppaz mearar, est mattarz tüan ena zo giana bait, da in Milegruam (di mitta un di fintzta) odar atz Folgrait a Passo Coe. Di khlumman, di khindar von drai atti sècks djar, mang machan a khear vo 15 minutn gisotzt atn slit; di grõazarstn, vo di acht atti viartza djar, mang sa åhevan, pittar hilfe von "musher", zo vüara an slit gezoget vo zboa hunt, machante a khurtza letzioggen vonar viartl ur un a khear vo viartzekh minutn; daz gelaich vor di groazan boda bartn vüarn drai odar viar hunt.

Ditza iz sichar eppaz naïgez un bichte vor da Zimbar Hoachébene boda bart zuarüavan an hauf laüt.

HALTN DI DJUNGEN IN LÄNT BILLZ MUANEN HALTN LENTE 'Z LÄNT

Non poche le novità del trasporto studenti per il corrente anno scolastico; la corsa di linea non fermerà più a Caldonazzo ma arriverà a Pergine da dove sarà poi possibile proseguire verso le località di interesse. È questo un servizio particolarmente importante per la comunità cimbra di Luserna/Lusérn che rende concreto e fattibile il pendolarismo scolastico.

Ditza djar o di Provintz un dar Kamou vo Lusérn pitt dar hilfe vodar Redjóng hãm augelekk an "loaf" vor di djungen boda gian in di obarschualn (ka Pèrsan, ka Tria u.a.v.). Ditza djar izta eppaz naïgez. 'Z koriarle geat nèt lai finn zo Kalnètsch, ma 'z rift finn ka Pèrsan un di plètz soin mearar baz vert un asó azta eparümmaz åndar o hatt mengl, boatz ke 'z ventzarda no drai plètz. Ka Pèrsan di djungen schüalar mang gian vürznen un rivan ka

schual åna abezositza obrómm dar Kamou, pitt dar hilfe vodar Redjón un von famildje von khindar, hatt augelekk disan bichtege dianest.

Ma sebar pezzar bo un benn ma mage vãngen ditza koriarle: 'Z partirt di sèkse un a halbez mörgas von Platz vo Lusérn, rift di sibane un vünve ka Pèrsan un dena geatz vürznen ka Tria bo 'z rift di sibane un a halbez.

In tages, zo kheara bodrúmm, matmaz vãngen ka Tria daz umma un zene un rift atz Lusérn di zboa un sèksunzbuanzekh.

Abas matma rivan pinn zug fin zo Kalnètsch un sèmm di vünve un zboaunvüchtzekh izta 'z koriarle boda rift in lânt di sèkse un sintzane.

Daz bichte vo allz ditza iz ke di djungen, zo giana in di obarschualn, mang gian nidar un au un asó di famildje mang stian in lânt.

